

УДК 199.99

ОСОБЕННОСТИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ КАК СРЕДСТВА РАЗВИТИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ ТОЛЕРАНТНОСТИ НА СОВРЕМЕННОМ ЭТАПЕ

ЯСИНСКИЙ Дмитрий Владимирович,

преподаватель кафедры психологии,

Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко

АННОТАЦИЯ. В статье раскрывается актуальность проблемы изучения межкультурной коммуникации на современном этапе, рассматривается содержание понятия «межкультурная коммуникация» и тесно связанных с ним понятий «культура» и «коммуникация».

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: коммуникация, культура, межкультурная коммуникация, межкультурная толерантность.

FEATURES OF INTERCULTURAL COMMUNICATION AS A MEANS OF PROMOTING INTERCULTURAL TOLERANCE AT THE PRESENT STAGE

JASINSKI D.V.,

Pridnestrovian State University named after T.G. Shevchenko,

Lecturer, Department of Psychology

ABSTRACT. This article deals with the problem of the relevance of the study of intercultural communication at the present stage, considered the concept of «intercultural communication» and the closely related concepts of «culture» and «communication».

KEY WORDS: communication, culture, intercultural communication and intercultural tolerance.

В настоящее время в мире активизировались процессы интеграции и ассимиляции культур. Экономический кризис, многочисленные локальные войны, политическая нестабильность и безработица вынуждают людей переселяться в более благополучные страны. Часто это сопровождается негативными явлениями: ксенофобией, религиозной и национальной нетерпимостью, неуважением к чужой культуре, традициям и т.д. Проблемы с толерантностью приводят к пониманию необходимости включить в процесс подготовки специалистов учебных и внеучебных элементов, способных облегчить межкультурное взаимодействие.

Данное взаимодействие происходит на основе межкультурной коммуникации, которая возможна только при толерантном отношении к представителям других культур. Таким образом, актуальность изучения межкультурной коммуникации обусловлена её исключительным значением для развития человеческой цивилизации, мирного существования культур; потребностью к подготовке студентов, способных в будущем эффективно работать в условиях развития межкультурных контактов; использованием межкультурной коммуникации как средства развития межкультурной толерантности, необходимой для оптимального взаимодействия с представителями других культур; задачей систематизации теоретических и методологических основ, критериев и принципов межкультурной коммуникации.

Интерес к исследованию межкультурной коммуникации в настоящее время активизировался и привлекает внимание исследователей различных сфер знаний. Основные вопросы межкультурной

коммуникации рассмотрены в работах Е.М. Верещагина, Э.Т. Гасанова, Р. Гибсон, У. Гудикунста, С. Эккерт, В.Г. Костомарова, Л.В. Куликова, И.Ю. Мязовой, И.В. Наместниковой, В.Д. Попкова, А.П. Садохина, В.В. Сафоновой, Е.Н. Сепиашвили, П.В. Сысоева, С.Г. Тер-Минасовой, С.Ю. Тюковой, Е.Г. Фальковой, Э. Холла, Г. Хофстеде, Э. Хирша, Н.Л. Шамне, Н.В. Янкиной, Ю.С. Яценко и др.

Целью данной статьи является рассмотрение понятия «межкультурная коммуникация» и связанных с ним понятий «культура» и «коммуникация».

Коммуникация является важнейшей составляющей жизни человека. Данное понятие можно рассматривать как в узком, так и в широком значении. Коммуникация в узком смысле – это основной вид общения между людьми, активная форма человеческой деятельности. Коммуникация в широком смысле представляется как обмен между людьми информацией, однако кроме непосредственных средств передачи информации (язык, телодвижения), сюда также относятся опосредованные средства передачи и получения информации (интернет, радио, телевидение и т.д.). Это процесс установления разнообразных форм взаимоотношений между отдельными людьми, их группами и целыми народами. Коммуникация осуществляется языковыми (словесная речь) и неязыковыми (невербальными) средствами [7]. Ее часто рассматривают как отдельный модус явлений языка, когда посредством вербальных и невербальных средств происходит процесс говорения, понимания и общения с целью передачи и получения информации [4].

По мнению А.П. Садохина коммуникация – это социально обусловленный процесс обмена информацией различного характера и содержания, передаваемой при помощи определенных средств и имеющих своей целью достижение взаимопонимания [3].

Выделяют различные формы, виды и типы коммуникации. Существуют межкультурная, массовая, внутригрупповая, межличностная и внутренняя формы коммуникации.

Межкультурная коммуникация представляет собой взаимодействие двух и более представителей различных культур, в процессе которого осуществляется взаимобмен культурными ценностями. Массовая коммуникация заключается во взаимодействии субъектов социума, с целью обмена массовой информацией при помощи технических средств и одновременном участии больших групп людей. Внутригрупповая коммуникация демонстрирует различные виды общения, происходящие в малых социальных группах. Межличностная коммуникация состоит в обмене информацией между двумя и более индивидами, вступившими в контакт. Внутренняя коммуникация — это разговор человека с самим собой [3].

Для эффективного взаимодействия с представителями других культур, налаживания деловых и дружеских контактов мало владеть иностранными языками, серьезным препятствием является незнание культурных и этнических особенностей народов. Американский исследователь межкультурной коммуникации Э. Холл утверждает, что культура – это коммуникация, а коммуникация – это культура [15]. Он разработал модель культуры по образу айсберга. В нем значимые части культуры находятся «под водой», а то, что является очевидным, – «над водой». То есть понять и изучить другую культуру можно лишь при непосредственном контакте, который означает межличностное взаимодействие. Э. Холл говорит, что «... люди должны учиться переходить за пределы культуры и адаптировать ее к эпохе и к своему собственному биологическому организму», т.е. любая культура «для того чтобы выжить, требует взаимодействия с другими культурами» [15].

Понятие «культура» (лат. culture – уход, образование) – это сложное и многогранное явление, которое выражает все стороны человеческого бытия. Существует около 500 определений данного понятия.

В науке используются различные классификации подходов к пониманию культуры: социологический, философский, антропологический, исторический, дидактический и другие.

В социологическом подходе культура рассматривается как совокупность материальных ценностей общества, фактор его образования и организации жизнедеятельности. В философском понимании культуре свойственен деятельностный характер, связанный с творческим ее развитием [8]. Антропологический подход изучает культуру как основу образа жизни отдельного человека и всего общества, рассматривает уникальность и самоценность культуры каждого народа, как способ существования всего общества. Исторический подход понимает культуру как продукт исторического развития общества, как передачу опыта от поколения к поколению. Дидактический подход видит культуру как совокупность качеств человека не наследуемых генетически, а получаемых в процессе научения [3, с. 23].

Часто культура в широком смысле рассматривается как совокупность материальных и духовных ценностей и как уровень духовной жизни человека в узком смысле.

Приведем несколько определений культуры, позволяющих понять разновекторность подходов к ее определению:

1) культура – это совокупность практических, материальных и духовных достижений общества, которые отражают исторически достигнутый уровень развития общества и человека и воплощаются в результатах продуктивной деятельности;

2) культура – это сфера духовной жизни общества, которая охватывает прежде систему воспитания, образования, духовного творчества (особенно художественного), а также учреждения и организации, обеспечивающие их функционирование (школы, вузы, клубы, музеи, театры, творческие союзы, общества и т.п.);

3) культура – это уровень образованности, воспитанности людей, а также уровень овладения какой-то областью знаний или деятельностью [7, с. 182];

4) культура – это интерпретационная модель мира человека, социализированного в определенных условиях;

5) культура – это целостный исторический феномен, локальная цивилизация, которая возникла на почве территориальной, этнической, языковой, политической, экономической и психологической общности [2].

На основании вышеизложенного можем предложить свое определение: культура – это продукт совместной человеческой деятельности, исторически обусловленный, приобретенный в процессе социализации, объединяющий людей одного сообщества и дающий ему собственную идентичность.

Понятие «межкультурная коммуникация» было введено в научный оборот в 1954 г. американскими исследователями Э. Холлом и Д. Трагером. В их работе «Культура как коммуникация: модель и анализ» межкультурная коммуникация рассматривается как особая область человеческих отношений [16].

Существуют межкультурный (на уровне различных культур) и внутрикультурный (на уровне той же культуры) типы коммуникаций. Выделяют функциональный, объяснительный и критический подходы к изучению межкультурного общения. Эти подходы базируются на различных представлениях о природе человека, человеческом поведении и природе человеческих знаний, каждый из которых вносит свой вклад в понимание межкультурного общения. Подход сложился в 1980 г. и базируется на методах социологии и психологии. Согласно функциональному подходу культуру любого народа можно описать с помощью разных методов. В основе функционального подхода лежит теория коммуникационного приспособления. В ситуациях межкультурной коммуникации, приспосабливаясь к моделям партнеров по общению, люди часто меняют модели своего коммуникативного поведения. Во время ненапряженного, спокойного общения или в случаях, когда партнеры не видят великой разницы между собой и собеседником, изменение стиля коммуникации происходит быстрее [7].

Согласно объяснительному (или интерпретирующему) подходу мир, окружающий человека, не может быть ему чужим, т.к. создан в ходе сознательной деятельности. А субъективный опыт, в том

числе и в общении с представителями других культур, может быть непредсказуемым, и на него невозможно каким-либо образом повлиять. Суть объяснительного подхода заключается в том, что культура – это среда обитания человека, созданная и отредактированная через общение, в результате чего коммуникационные правила того или иного сообщества людей опираются на культурные ценности и представления конкретной группы [8].

Критический подход акцентирует внимание на изучении условий общения: окружающей действительности, ситуаций и т.д.; интересуется, прежде всего, историческим контекстом коммуникации. В своих исследованиях сторонники данного подхода исходят из того, что в общении всегда имеются силовые отношения, и поэтому культура рассматривается как поле борьбы, место, где многочисленные объяснения и интерпретации культурных явлений собираются вместе и где всегда есть сила, которая доминирует и определяет культурные различия и характер общения. Цель изучения межкультурной коммуникации заключается в объяснении человеческого поведения, а через него – изменения жизни людей, т.е. изучение и описание силы, доминирующей в культурных ситуациях, научит людей ей противостоять и более эффективно организовывать свое общение с другими людьми и культурами [12].

Ряд современных исследователей (Н.Д. Гальскова, Д.Б. Гудков, В.Д. Попков, А.П. Садохин, С.Г. Тер-Минасова, Н.В. Янкина и др.) понимают под межкультурной коммуникацией общение личностей, принадлежащих к различным сообществам [6; 7; 8; 9; 10].

И.Ю. Мязовая рассматривает межкультурную коммуникацию как некий социальный феномен, сущность которого в деструктивном или конструктивном взаимодействии между представителями различных национальных и этнических культур или субкультур в пределах четко определенного пространственно-временного континуума [12]. Межкультурную коммуникацию О.А. Лискина определяет как равноправное культурное взаимодействие представителей разных лингвокультурных общностей с их самобытностью и своеобразием, сравнение иноязычной и собственной культур приводит к выявлению общечеловеческого [11]. Л.Р. Слободжанкина полагает, что межкультурная коммуникация – это совокупность разнообразных форм общения и отношений между группами и индивидами, представляющими различные культуры, где проявляется как различие, так и сходство языков, когнитивных особенностей, невербальных средств общения и аксиологических предпочтений [13, с. 29].

Благодаря коммуникации становится возможным через различные культуры и народы преодолевать проблемы несовместимости культур, делать эффективным процесс понимания чужих культур.

Таким образом, «межкультурная коммуникация» неотрывно связана с понятиями «культура» и «коммуникация». Часто подходы к определению данных понятий существенно различаются. В то же время эффективная межкультурная коммуникация невозможна без наличия у участников коммуникации такого важного качества как межкультурная толерантность.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Бацевич, Ф.С. Словарь терминов межкультурной коммуникации [Текст] / Ф.С. Бацевич. – Киев : Довіра, 2007. – 205 с.
2. Садохин, А.П. Межкультурная коммуникация : учебное пособие [Текст] / А.П. Садохин. – М. : ИНФРА-М., 2004. – 288 с.
3. Садохин, А.П. Введение в теорию межкультурной коммуникации [Текст] / А.П. Садохин. – М. : Высш. шк., 2005. – 310 с.
4. Габуния, З.М. Межкультурная коммуникация как мирозидующий факт языка [Текст] / З.М. Габуния, Э.Ю. Улимбашева. – Нальчик : КБГУ, 2005. – 230 с.
5. Людвиг Витгенштейн. Избранные работы [Текст] / Людвиг Витгенштейн. – М. : Издательский дом «Территория будущего», 2005. – С. 440.
6. Гальскова, Н.Д. Межкультурное обучение: проблема целей и содержания обучения иностранным языкам [Текст] / Н.Д. Гальскова // Иностр. яз. в школе. – 2004. – № 1. – С. 3–8.
7. Гудков, Д.Б. Теория и практика межкультурной коммуникации [Текст] / Д.Б. Гудков. – М. : ИТДГК «Гнозис», 2003. – 288 с.
8. Грушевицкая, Т.Г. Основы межкультурной коммуникации : учебник для вузов [Текст] / Т.Г. Грушевицкая, В.Д. Попков, А.П. Садохин. – М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2002. – 352 с.
9. Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация [Текст] / С.Г. Тер-Минасова. – М. : Слово, 2000. – 259 с.
10. Янкина, Н.В. Формирование готовности студента к интеркультурной коммуникации : автореф. дис. ... канд. пед. наук [Текст] / Н.В. Янкина. – Оренбург, 1999. – 18 с.
11. Лискина, О.А. Формирование лексических навыков в системе дополнительного образования как важнейший этап подготовки к успешной межкультурной коммуникации [Текст] / О.А. Лискина // Вектор науки ТГУ. – 2011. – № 4. – С. 462–465.
12. Мязовая, И.Ю. Межкультурная коммуникация: содержание, сущность и особенности проявления (социально-философский анализ) : автореф. дис. ... канд. филос. наук : 09.00.03 / И.Ю. Мязовая. – Киев : Киевский национальный ун-т им. Тараса Шевченко, 2008. – 18 с.
13. Слободжанкина, Л.Р. Формирование межкультурной толерантности будущих специалистов в процессе иноязычной подготовки : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.08 / Л.Р. Слободжанкина. – Магнитогорск : Магнитогорский гос. ун-т, 2006. – 177 с.
14. Byram, M. Teaching and assessing intercultural communicative competence / M. Byram. – Clevedon : Multilingual Matters LTD, 1997. – 121 p.
15. Hall, E. The Silent Language / E. Hall. – New York, 1959.
16. Trager, G. Culture as Communication: A Model and Analysis / G. Trager, E. Hall. – New York, 1954.